

列王纪上第十一章译文对照

和合本王上 11:1 所罗门王在法老的女儿之外，又宠爱许多外邦女子，就是摩押女子、亚扪女子、以东女子、西顿女子、赫人女子。

拼音版王上 11:1 Suǒluómén wáng zài fǎlǎo de nǚér zhī wài, yòu chǒngài xǔduō wài bāng nǚzi, jiù shì Móyē nǚzi, yà mén nǚzi, Yīdōng nǚzi, Xīdùn nǚzi, Hèrén nǚzi.

吕振中王上 11:1 所罗门王爱上了许多外籍女子：像法老的女儿、摩押女子、亚扪女子、以东女子、西顿女子、赫人女子等。

新译本王上 11:1 所罗门王除了法老的女儿以外，又宠爱许多外族女子，就是摩押女子、亚扪女子、以东女子、西顿女子和赫人女子等。

现代译王上 11:1 所罗门爱上很多外国女子。除了埃及王的女儿以外，他又娶了赫人的女子以及摩押、亚扪、以东，和西顿的女子。

当代译王上 11:1 除了埃及公主以外，所罗门还娶了许多外邦女子，她们之中有来自摩押的，也有来自亚扪、以东、西顿和赫等地方的。

思高本王上 11:1 撒罗满除了法郎的公主外，又爱上了许多外国女子：即摩阿布女子，阿孟女子，厄东女子，漆冬女子，赫特女子。

文理本王上 11:1 所罗门王宠法老女、此外、又宠异族之女甚多、即摩押亚扪以东西顿赫人之女、

修订本王上 11:1 所罗门王在法老的女儿之外，又宠爱许多外邦女子，就是摩押女子、亚扪女子、以东女子、西顿女子、赫人女子。

KJV 英王上 11:1 But king Solomon loved many strange women, together with the daughter of Pharaoh, women of the Moabites, Ammonites, Edomites, Zidonians, and Hittites;

NIV 英王上 11:1 King Solomon, however, loved many foreign women besides Pharaoh's daughter--Moabites, Ammonites, Edomites, Sidonians and Hittites.

和合本王上 11:2 论到这些国的人，耶和华曾晓谕以色列人说：“你们不可与她们往来相通，因为她们必诱惑你们的心去随从她们的神。”所罗门却恋爱这些女子。

拼音版王上 11:2 Lùn dào zhèxiē guó de rén, Yēhéhuá céng xiǎoyù Yǐsèliè rén shuō, nǐmen bù kě yǔ tāmen wǎng lái xiāng tōng, yīnwei tāmen bì yòuhuò nǐmen de xīn qù suícóng tāmen de shén. Suǒluómén què liànaì zhèxiē nǚzi.

吕振中王上 11:2 关于这些国的人、永恒主曾经对以色列人说：「你们不可去在他们中间，他们也不

可来在你们中间：因为他们的确会使你们的心偏离、去随从他们的神」；但所罗门却恋慕着这些女子、而爱了她们。

新译本王上 11:2 关于这些国家的人，耶和华曾经吩咐以色列人：“你们不可与他们往来通婚，否则他们必会引诱你们的心，去随从他们的神。”但所罗门深深爱恋这些女子。

现代译王上 11:2 上主曾命令以色列人不可跟这些异族通婚，因为她们会引诱以色列人去随从别的神。可是所罗门恋爱这些女子，

当代译王上 11:2 虽然主曾经告诉以色列人不可跟外族通婚，因为以色列人会受这些外族人的引诱，随从别的神祇。可是，所罗门却把主的训命抛诸脑后。

思高本王上 11:2 关于这些民族，上主曾吩咐以色列子民说：「你们不可到他们中间去，他们也不可到你们中间来，否则他们必会引诱你们的心，倾向他们的神。」但是，撒罗满却恋爱这些女子。

文理本王上 11:2 耶和华曾谕以色列人云、勿与彼族往来相通、彼必诱惑尔心、俾从其神、然所罗门恋爱其女、

修订本王上 11:2 论到这些国的人，耶和华曾吩咐以色列人说：“你们不可跟他们通婚，他们也不可跟你们在一起，因为他们一定会诱惑你们的心去随从他们的神明。”所罗门却为了爱，紧紧跟从他们。

KJV 英王上 11:2 Of the nations concerning which the LORD said unto the children of Israel, Ye shall not go in to them, neither shall they come in unto you: for surely they will turn away your heart after their gods: Solomon clave unto these in love.

NIV 英王上 11:2 They were from nations about which the LORD had told the Israelites, "You must not intermarry with them, because they will surely turn your hearts after their gods." Nevertheless, Solomon held fast to them in love.

和合本王上 11:3 所罗门有妃七百，都是公主；还有嫔三百。这些妃嫔诱惑他的心。

拼音版王上 11:3 Suǒluómén yǒu fēi qī bǎi, dōu shì gōng zhǔ. hái yǒu pín sān bǎi. zhèxiē fēi pín yòuhuò tāde xīn.

吕振中王上 11:3 所罗门有七百个后妃、公主；还有三百个嫔妃；他的妻妾使他的心偏离了。

新译本王上 11:3 所罗门有妃七百，都是公主；有嫔三百。他的妃嫔使他的心偏离了 神。

现代译王上 11:3 娶了七百个公主，此外又有叁百个妃嫔；她们使所罗门离弃了神。

当代译王上 11:3 他的七百个妻子都是外国的公主；他又有叁百名妃嫔。这些女子引诱所罗门的心离开主。

思高本王上 11:3 他有七百个各地公主为妻妾，另外还有叁百妃子；这些妻妾终于败坏了他的心。

文理本王上 11:3 公主为后妃者七百、嫔嫗三百、皆蛊惑其心、

修订本王上 11:3 所罗门娶七百个公主，三百个妃嫔。这些妻妾诱惑他的心。

KJV 英王上 11:3 And he had seven hundred wives, princesses, and three hundred concubines: and his wives turned away his heart.

NIV 英王上 11:3 He had seven hundred wives of royal birth and three hundred concubines, and his wives led him astray.

和合本王上 11:4 所罗门年老的时候，他的妃嫔诱惑他的心去随从别神，不效法他父亲大卫诚实地顺服耶和华他的神。

拼音版王上 11:4 Suǒluómén nián lǎo de shíhòu, tāde fēi pīn yòuhuò tāde xīn qù suícóng bié shén, bù xiàofǎ tā fùqīn Dàwèi chéng chéngshí shí de shùnfú Yēhéhuá tāde shén.

吕振中王上 11:4 所罗门年老的时候、他的妻妾使他的心偏离、去随从别的神；他的心总不纯全地归向永恒主他的神，不像他父亲大卫那样。

新译本王上 11:4 所罗门年老的时候，他的妃嫔诱惑他的心偏离了神去随从别的神。他的心不像他的父亲大卫那样完全归于耶和华他的神。

现代译王上 11:4 在他年老的时候，她们引诱他去拜外国的神明；他没有像他父亲大卫那样忠于上主——他的神。

当代译王上 11:4 尤其是在所罗门年老的时候，她们竟然怂恿他转拜她们的神。所罗门没有像他父亲大卫一样，忠心顺服主。

思高本王上 11:4 当撒罗满年老的时候，这些妻妾迷惑了他的心，勾引他去崇拜别的神；他的心已不像他父亲达味的心，全属于上主他的天主。

文理本王上 11:4 所罗门年迈时、后妃诱之、附于他神、不专心从其神耶和华、如父大卫、

修订本王上 11:4 所罗门年老的时候，他的妻妾诱惑他的心去随从别神，不像他父亲大卫以纯正的心顺服耶和华——他的神。

KJV 英王上 11:4 For it came to pass, when Solomon was old, that his wives turned away his heart after other gods: and his heart was not perfect with the LORD his God, as was the heart of David his father.

NIV 英王上 11:4 As Solomon grew old, his wives turned his heart after other gods, and his heart was not fully devoted to the LORD his God, as the heart of David his father had been.

和合本王上 11:5 因为所罗门随从西顿人的女神亚斯她录和亚扪人可憎的神米勒公。

拼音版王上 11:5 Yīnwei Suǒluómén suícóng Xīdùn rén de nǚ shén Yàsītālù hé Yàmén rén kě zēng de shén mǐ lè gōng.

吕振中王上 11:5 因为所罗门随从西顿人的女神亚斯她录、和亚扪人可憎的神米勒公。

新译本王上 11:5 因为所罗门随从西顿人的女神亚斯她录，和亚扪人可憎的偶像米勒公。

现代译王上 11:5 他拜西顿人的亚斯她录女神和亚扪人那可憎恶的摩洛神。

当代译王上 11:5 所罗门崇拜西顿人的女神亚斯她录和亚扪人可憎的神米勒公。

思高本王上 11:5 这样，他随从了漆冬人的女神阿市托勒特和阿孟人的可憎之物米耳公。

文理本王上 11:5 乃从西顿人之女神亚斯他录、及亚扪人可憎之神米勒公、

修订本王上 11:5 所罗门随从西顿人的女神亚斯她录和亚扪人可憎的米勒公。

KJV 英王上 11:5For Solomon went after Ashtoreth the goddess of the Zidonians, and after Milcom the abomination of the Ammonites.

NIV 英王上 11:5He followed Ashtoreth the goddess of the Sidonians, and Molech the detestable god of the Ammonites.

和合本王上 11:6 所罗门行耶和华眼中看为恶的事，不效法他父亲大卫专心顺从耶和华。

拼音版王上 11:6Suǒluómén xíng Yēhéhuá yǎn zhōng kàn wéi è de shì, bù xiàofǎ tā fùqīn Dà wèi zhuān xīn shùncóng Yēhéhuá.

吕振中王上 11:6 所罗门行了永恒主所看为坏的事，不满心满怀地跟从永恒主、不像他父亲大卫跟从永恒主那样子。

新译本王上 11:6 所罗门行耶和华看为恶的事，不效法他的父亲大卫完完全全跟从耶和华。

现代译王上 11:6 他得罪了上主，没有像他父亲大卫那样忠於上主。

当代译王上 11:6 他做了主所深恶痛绝的事，不效法他父亲大卫专心致力地服事主。

思高本王上 11:6 撒罗满作了上主眼中视为恶的事，不像他父亲达味那样全心服从上主。

文理本王上 11:6 所罗门行耶和华所恶、不效其父大卫、尽心从耶和华、

修订本王上 11:6 所罗门行耶和华眼中看为恶的事，不像他父亲大卫专心顺从耶和华。

KJV 英王上 11:6And Solomon did evil in the sight of the LORD, and went not fully after the LORD, as did David his father.

NIV 英王上 11:6So Solomon did evil in the eyes of the LORD; he did not follow the LORD completely, as David his father had done.

和合本王上 11:7 所罗门为摩押可憎的神基抹和亚扪人可憎的神摩洛，在耶路撒冷对面的山上建筑邱坛。

拼音版王上 11:7Suǒluómén wèi Móyē ke zēng de shén jī mò hé Yàmén rén ke zēng de shén mó luò, zài Yēlùsǎleng duì miàn de shān shàng jiànzhù qiū tán.

吕振中王上 11:7 那时所罗门为摩押可憎的神基抹和亚扪人可憎的神摩洛在耶路撒冷东面的山上筑了一座邱坛。

新译本王上 11:7 那时，所罗门为摩押人可憎的偶像基抹和亚扪人可憎的偶像摩洛，在耶路撒冷东面

的山上建造邱坛。

现代译王上 11:7 他在耶路撒冷东边的山上建造一个丘坛祭拜摩押的可憎之神基抹，又建造一个丘坛祭拜亚扪人可憎之神摩洛。

当代译王上 11:7 所罗门王在耶路撒冷对面的山上建筑邱坛，用来拜祭摩押人可憎的神基抹和亚扪人可憎的神摩洛。

思高本王上 11:7 那时，撒罗满在耶路撒冷东面的山上，为摩阿布人的可憎之物革摩士，为阿孟子民的可憎之物摩肋客，修了丘坛。

文理本王上 11:7 在耶路撒冷东之山、为摩押可憎之神基抹、与亚扪人可憎之神摩洛筑坛、

修订本王上 11:7 那时，所罗门为摩押可憎的基抹和亚扪人可憎的摩洛，在耶路撒冷对面的山上建造丘坛。

KJV 英王上 11:7Then did Solomon build an high place for Chemosh, the abomination of Moab, in the hill that is before Jerusalem, and for Molech, the abomination of the children of Ammon.

NIV 英王上 11:7On a hill east of Jerusalem, Solomon built a high place for Chemosh the detestable god of Moab, and for Molech the detestable god of the Ammonites.

和合本王上 11:8 他为那些向自己的神烧香献祭的外邦女子，就是他娶来的妃嫔也是这样行。

拼音版王上 11:8 Tā wèi nàxiē xiàng zìjǐ de shén shāoxiāng xiànjì de wài bāng nǚzi, jiù shì tā ā qū lái de fēi pín yě shì zhèyàng xíng.

吕振中王上 11:8 他为他所有的外籍妻妾、那些向自己的神熏祭宰的外牲的、都这样行。

新译本王上 11:8 他为他娶自外族的妃嫔都这样作；她们都向自己的神烧香献祭。

现代译王上 11:8 他又为所有的外国妻妾建造许多拜偶像的地方，让她们能在那里向自己的神明烧香献祭。

当代译王上 11:8 他又为自己那些外邦妃嫔兴建庙宇，方便她们向自己的神烧香献祭。

思高本王上 11:8 他为所有的外国妻妾，都修了丘坛，各给自己的神焚香献祭。

文理本王上 11:8 为其异族后妃亦行此、彼皆焚香献祭与其神、○

修订本王上 11:8 他为所有的妻妾，就是那些向自己神明烧香献祭的外邦女子，也是这样做。

KJV 英王上 11:8And likewise did he for all his strange wives, which burnt incense and sacrificed unto their gods.

NIV 英王上 11:8He did the same for all his foreign wives, who burned incense and offered sacrifices to their gods.

和合本王上 11:9 耶和华向所罗门发怒，因为他的心偏离向他两次显现的耶和华以色列的神。

拼音版王上 11:9 Yēhéhuá xiàng Suǒluómén fānù, yīnwei tāde xīn piānlí xiàng tā liǎng cì xiǎnxiàn de Yēhéhuá Yǐsèliè de shén.

吕振中王上 11:9 永恒主向所罗门发怒，因为他的心偏离了永恒主以色列的神，就是曾经两次对他显现过，

新译本王上 11:9 耶和华向所罗门发怒，因为他的心偏离了曾经两次向他显现的耶和华以色列的神。

现代译王上 11:9 虽然上主—以色列的神曾经两次向所罗门显现，命令他不可拜外国神明，但所罗门没有听从上主，反而离弃了他。於是上主向所罗门发怒，

当代译王上 11:9 虽然主曾经两次向所罗门王显现，但他却仍然离弃主，所以主非常愤怒。

思高本王上 11:9 上主遂向撒罗满发怒，因为他的心偏离了两次显现给他的上主以色列的天主。

文理本王上 11:9 耶和华怒所罗门、因其心转离以色列之神耶和华、二次见于彼者、

修订本王上 11:9 耶和华向所罗门发怒，因为他的心偏离了向他显现两次的耶和华—以色列的神。

KJV 英王上 11:9 And the LORD was angry with Solomon, because his heart was turned from the LORD God of Israel, which had appeared unto him twice,

NIV 英王上 11:9 The LORD became angry with Solomon because his heart had turned away from the LORD, the God of Israel, who had appeared to him twice.

和合本王上 11:10 耶和华曾吩咐他不可随从别神，他却并没有遵守耶和华所吩咐的。

拼音版王上 11:10 Yēhéhuá céng fēnfu tā bùkě suícóng bié shén, tā què mèiyǒu zūnshǒu Yēhéhuá suǒ fēnfu de.

吕振中王上 11:10 又曾经为了这事吩咐他不可随从别的神的；他却并没有遵守永恒主所吩咐的。

新译本王上 11:10 耶和华为了这事曾经吩咐他，不可随从别的神，可是他没有遵守耶和华吩咐的。

现代译王上 11:10 虽然上主—以色列的神曾经两次向所罗门显现，命令他不可拜外国神明，但所罗门没有听从上主，反而离弃了他。於是上主向所罗门发怒，

当代译王上 11:10 主也曾多次吩咐他不可随从别神，可是，他却并没有遵从；

思高本王上 11:10 当时，上主对此事曾吩咐过他，不可去随从别的神，但他却没有遵守上主的命令。

文理本王上 11:10 耶和华命其不可从事他神、彼乃不遵其命、

修订本王上 11:10 耶和华曾吩咐他这件事，不可随从别神，他却并没有遵守耶和华所吩咐的。

KJV 英王上 11:10 And had commanded him concerning this thing, that he should not go after other gods: but he kept not that which the LORD commanded.

NIV 英王上 11:10 Although he had forbidden Solomon to follow other gods, Solomon did not keep the LORD'S command.

和合本王上 11:11 所以耶和华对他说：“你既行了这事，不遵守我所吩咐你守的约和律例，我必将你

的国夺回，赐给你的臣子。

拼音版王上 11:11 Suǒyī Yēhéhuá duì tā shuō, nǐ jì xíng le zhè shì, bù zūnshǒu wǒ suǒ fēnfu nǐ shǒu de yuē hé lǜ lì, wǒ bìjiāng nǐde guó duó huí, cìgei nǐde chén zǐ.

吕振中王上 11:11 故此永恒主对他说：「你既以这事为念，不遵守我的约和律例、就是我所吩咐你守的，那么我就一定从你手里撕裂你的国、而赐给你的臣仆。

新译本王上 11:11 耶和華对所羅門說：“你既然作了這事，不遵守我吩咐你的約和律例，我必奪去你的國，把國賜給你的一個臣子。

现代译王上 11:11 对他说：「因为你故意背弃我跟你立的约，不遵守我的命令，我要把你的国夺走，给你的一个臣子。

当代译王上 11:11 所以，主就向他发怒，说：“你既然不听从我的吩咐，不遵守我的约和律法，我就必定将你的国权收回，转赐给你的一个臣仆；

思高本王上 11:11 於是，上主对撒罗满说：「你既然这样行事，不遵守我的盟约，和我吩咐你的诫命，我必要夺去你的王国，赐给你的一个臣仆。

文理本王上 11:11 故耶和華諭之曰、尔既行是、不守我约、及我命尔之典章、我必夺尔国祚、以予尔仆、

修订本王上 11:11 所以耶和華对他说：“你既然是这样，不遵守我所吩咐你守的约和律例，我必定把国度撕裂离开你，将它赐给你的大臣。

KJV 英王上 11:11 Wherefore the LORD said unto Solomon, Forasmuch as this is done of thee, and thou hast not kept my covenant and my statutes, which I have commanded thee, I will surely rend the kingdom from thee, and will give it to thy servant.

NIV 英王上 11:11 So the LORD said to Solomon, "Since this is your attitude and you have not kept my covenant and my decrees, which I commanded you, I will most certainly tear the kingdom away from you and give it to one of your subordinates.

和合本王上 11:12 然而，因你父亲大卫的缘故，我不在你活着的日子行这事，必从你儿子的手中将国夺回。

拼音版王上 11:12 Rán'ér, yīn nǐ fùqīn Dàwèi de yuángù, wǒ bú zài nǐ huó zhe de rìzi xíng zhè shì, bì cóng nǐ érzi de shǒu zhōng jiāng guó duó huí.

吕振中王上 11:12 虽然如此，我却因你父亲大卫的缘故不在你活着的日子行这事；我是要从你儿子手中将国撕裂开的。

新译本王上 11:12 然而，为了你父亲大卫的缘故，我不会在你有生之日作这事，我要从你儿子的手中把国夺去。

现代译王上 11:12 但是，为了你父亲大卫的缘故，我不在你有生之年做这件事，要等你儿子作王的时

候才实行。

当代译王上 11:12 然而，为着你父大卫的缘故，我不会在你有生之年施行报复，我要从你的儿子手中把国位收回。

思高本王上 11:12 虽然如此，但为了你父亲达味的缘故，在你有生之日，我不作这事；我将要由你儿子手中夺去。

文理本王上 11:12 第缘尔父大卫之故、于尔存日、我不行是、惟必夺于尔子之手、

修订本王上 11:12 然而，因你父亲大卫的缘故，我不在你的日子行这事，而要从你儿子的手中撕裂这国。

KJV 英王上 11:12Notwithstanding in thy days I will not do it for David thy father's sake: but I will rend it out of the hand of thy son.

NIV 英王上 11:12Nevertheless, for the sake of David your father, I will not do it during your lifetime. I will tear it out of the hand of your son.

和合本王上 11:13 只是我不将全国夺回，要因我仆人大卫和我所选择的耶路撒冷，还留一支派给你的儿子。”

拼音版王上 11:13 Zhǐshì wǒ bú jiāng quán guó duó huí, yào yīn wǒ púrén Dàwèi hé wǒ suǒ xuǎnzé de Yēlùsǎlěng, hái liú yī zhīpài gei nǐde érzi.

吕振中王上 11:13 但我不将全国都撕裂开；我乃是要因我仆人大卫的缘故、和我所选择的耶路撒冷的缘故、还留一个族派给你儿子。」

新译本王上 11:13 只是我不把整个国家夺去，为了我的仆人大卫的缘故，又为了我所拣选的耶路撒冷的缘故，我要给你的儿子留下一个支派。”

现代译王上 11:13 我不把整个国家从他手中夺走，为了我仆人大卫，为了耶路撒冷这座我为自己选立的城，我将留下一个支族给他。」

当代译王上 11:13 为着顾念大卫和我所拣选的耶路撒冷，我会留下一族的人给你的儿子。”

思高本王上 11:13 但是仍不完全夺去，为了我仆人达味和我所拣选的耶路撒冷，我仍给你的儿子留下一支派。」

文理本王上 11:13 然不夺其全国、因我仆大卫、及我所简之耶路撒冷故、以一支派锡予尔子、○

修订本王上 11:13 只是我不撕裂全国，却要因我仆人大卫和我所选择的耶路撒冷，保留一个支派给你的儿子。”

KJV 英王上 11:13Howbeit I will not rend away all the kingdom; but will give one tribe to thy son for David my servant's sake, and for Jerusalem's sake which I have chosen.

NIV 英王上 11:13Yet I will not tear the whole kingdom from him, but will give him one tribe for the sake of David my servant and for the sake of Jerusalem, which I have chosen."

和合本王上 11:14 耶和華使以東人哈達興起，作所羅門的敵人，他是以東王的後裔。

拼音版王上 11:14 Yēhéhuá shǐ Yìdōng rén Hādá xīngqǐ, zuò Suǒluómén de dírén. tā shì Yìdōng wáng de hòuyì.

呂振中王上 11:14 於是永恒主激起了一个敌挡所罗门的人，就是以東人哈達：他是王的後裔、在以東的。

新譯本王上 11:14 於是耶和華興起一個人敵擋所羅門，他是以東王的後裔以東人哈達。

現代譯王上 11:14 於是，上主使以東王室的哈達敵對所羅門。

當代譯王上 11:14 主興起以東人哈達，使他成為所羅門的心腹大患；哈達是以東王的後裔。

思高本王上 11:14 那時，上主興起一個反抗撒羅滿的人，就是厄東王的後裔，厄東人哈達得。

文理本王上 11:14 耶和華使以東王裔哈達、起而敵所羅門、

修訂本王上 11:14 耶和華使以東人哈達興起，作所羅門的敵人；他是以東王的後裔。

KJV 英王上 11:14 And the LORD stirred up an adversary unto Solomon, Hadad the Edomite: he was of the king's seed in Edom.

NIV 英王上 11:14 Then the LORD raised up against Solomon an adversary, Hadad the Edomite, from the royal line of Edom.

和合本王上 11:15 先前大衛攻擊以東，元帥約押上去葬埋陣亡的人，將以東的男丁都殺了。

拼音版王上 11:15 Xiānqián Dàwèi gōngjī Yìdōng, yuán shuài Yuēyē shàng qù zàng mán zhèn wáng de rén, jiāng Yìdōng de nán dīng dōu shā le.

呂振中王上 11:15 先前大衛擊敗了（傳統：在）以東，軍長約押上去埋葬被刺死的人，將以東內所有的男丁都擊殺掉

新譯本王上 11:15 從前大衛擊敗以東，元帥約押上去埋葬陣亡的人的時候，就把以東所有的男人都殺了。

現代譯王上 11:15 在這以前，大衛征服以東的時候，大衛軍隊的統帥約押曾到那里去埋葬陣亡的人。

當代譯王上 11:15 從前大衛征討以東，元帥約押到敵方埋葬陣亡的以色列將士，

思高本王上 11:15 當達味打敗厄東後，軍長約阿布前去埋葬陣亡的人時，殺了厄東所有的男子；

文理本王上 11:15 昔大衛征以東、其軍長約押、往葬陳亡者、盡殺以東之丁男、

修訂本王上 11:15 大衛在以東的時候，約押元帥上去埋葬陣亡的人，殺了以東所有的男丁。

KJV 英王上 11:15 For it came to pass, when David was in Edom, and Joab the captain of the host was gone up to bury the slain, after he had smitten every male in Edom;

NIV 英王上 11:15 Earlier when David was fighting with Edom, Joab the commander of the army, who had gone up to bury the dead, had struck down all the men in Edom.

和合本王上 11:16 约押和以色列众人在以东住了六个月，直到将以东的男丁尽都剪除。

拼音版王上 11:16 Yuē yē hé Yǐsèliè zhòngrén zài Yìdōng zhù le liù gè yuè, zhídào jiāng Yìdōng de nán dīng jìn dōu jiǎnchú.

吕振中王上 11:16 [约押和以色列众人在以东那里住了六个月，直到他将以东内所有的男丁尽都剪除掉]；

新译本王上 11:16 约押和以色列人在那里住了六个月，直到把以东所有的男人都除灭了。

现代译王上 11:16 约押跟他的部下留在以东六个月。那段期间，他们杀了以东所有的男人，

当代译王上 11:16 在六个月之中，他差点儿就把整个以东的男丁都杀光了。

思高本王上 11:16 约押和全以色列在厄东逗留了六个月，直到将厄东所有的男子完全杀掉。

文理本王上 11:16 约押与以色列众居彼六月、迨其地之丁男歼焉、

修订本王上 11:16 约押和以色列众人在以东住了六个月，直到把以东的男丁尽都剪除。

KJV 英王上 11:16(For six months did Joab remain there with all Israel, until he had cut off every male in Edom:)

NIV 英王上 11:16Joab and all the Israelites stayed there for six months, until they had destroyed all the men in Edom.

和合本王上 11:17 那时哈达还是幼童；他和他父亲的臣仆，几个以东人逃往埃及。

拼音版王上 11:17 Nàshí Hādá háishì yòu tóng. tā hé tā fùqīn de chénpú, jǐ gè Yìdōng rén tāo wǎng Aijí.

吕振中王上 11:17 那时哈达逃走，他和他父亲的臣仆、几个以东人、跟着他逃往埃及；那时哈达还是小孩子。

新译本王上 11:17 哈达与他父亲的几个以东臣仆一起逃往埃及，那时哈达还是一个小孩子。

现代译王上 11:17 只有哈达和他父亲的一些以东仆人逃到埃及，没有被杀。（那时哈达还是一个小孩子。）

当代译王上 11:17 那时，哈达年纪还小，几个大臣护送他从米甸逃到巴兰，在那里罗致了一些人后，又再逃到埃及。他们觐见埃及法老，向他求助，法老就赐他们粮食和房屋田地。

思高本王上 11:17 哈达得却同他父亲的几个臣仆厄东人逃往埃及，那时哈达得还很年轻。

文理本王上 11:17 时、哈达尚幼、与父臣仆以东数人、遁于埃及、

修订本王上 11:17 那时哈达还是幼童；他和他父亲的臣仆，以及几个以东人逃往埃及。

KJV 英王上 11:17That Hadad fled, he and certain Edomites of his father's servants with him, to go into Egypt; Hadad being yet a little child.

NIV 英王上 11:17But Hadad, still only a boy, fled to Egypt with some Edomite officials who

had served his father.

和合本王上 11:18 他们从米甸起行，到了巴兰；从巴兰带着几个人来到埃及见埃及王法老。法老为他派定粮食，又给他房屋田地。

拼音版王上 11:18 Tāmen cóng Mǐdiàn qǐ xíng, dào le Bālán. cóng Bālán dài zhe jǐ gè rén lái dào ài jí jiàn ài jí wáng fǎlǎo. fǎlǎo wèi tā pài déng liángshí, yòu gei tā fángwū tiándì.

吕振中王上 11:18 他们从米甸起身，到了巴兰；又从巴兰带着几个人来到埃及、见埃及王法老；法老给他房屋，吩咐给他粮食，又将地给了他。

新译本王上 11:18 他们从米甸动身，来到巴兰，又从巴兰带了几个来到埃及，见埃及王法老。法老吩咐人给他一所房子，供应他粮食，又赐他一块田地。

现代译王上 11:18 他们离开米甸到巴兰，跟那里的一些人会合，然后投奔埃及。埃及王给哈达田地房屋，又供给他食物。

当代译王上 11:18 那时，哈达年纪还小，几个大臣护送他从米甸逃到巴兰，在那里罗致了一些人后，又再逃到埃及。他们觐见埃及法老，向他求助，法老就赐他们粮食和房屋田地。

思高本王上 11:18 他们从米德杨起身，到了帕兰，从帕兰又带了些人到埃及，投奔埃及王法郎；法郎给了他一座房屋，供给他食用，又给了他一块土地。

文理本王上 11:18 自米甸启行、至巴兰、由彼携人、偕至埃及、觐埃及王法老、王赐以第宅、定其糈粮、锡以土地、

修订本王上 11:18 他们从米甸起行，到了巴兰，再从巴兰带着几个人来到埃及，到埃及王法老那里。法老给他房屋，吩咐给他粮食，又把地赐给他。

KJV 英王上 11:18 And they arose out of Midian, and came to Paran: and they took men with them out of Paran, and they came to Egypt, unto Pharaoh king of Egypt; which gave him an house, and appointed him victuals, and gave him land.

NIV 英王上 11:18 They set out from Midian and went to Paran. Then taking men from Paran with them, they went to Egypt, to Pharaoh king of Egypt, who gave Hadad a house and land and provided him with food.

和合本王上 11:19 哈达在法老面前大蒙恩惠，以致法老将王后答比匿的妹子赐他为妻。

拼音版王上 11:19 Hādá zài fǎlǎo miànqián dà méng ēnhuì, yǐzhì fǎlǎo jiāng wáng hòu dá bǐ nì de meizi cì tā wèi qī.

吕振中王上 11:19 哈达在法老面前极被恩待，以致法老将自己的妻子的妹妹、就是王后答比匿的妹妹、赐给他做妻子。

新译本王上 11:19 哈达在法老面前十分蒙恩，以致法老把自己妻子的妹妹，就是王后答比匿的妹妹，赐给他作妻子。

现代译王上 11:19 哈达赢得了王的友谊；王把他的小姨，就是王后答比妮的妹妹，给哈达作妻子。

当代译王上 11:19 法老非常喜欢哈达，

思高本王上 11:19 哈达得在法郎眼前很是得宠，因此将自己的妻子塔培乃斯王后的妹妹，嫁给他为妻。

文理本王上 11:19 哈达蒙厚恩于法老前、法老以其后答比匿妹妻之、

修订本王上 11:19 哈达在法老眼前大蒙恩宠，法老就把王后答比匿的妹妹嫁给他。

KJV 英王上 11:19 And Hadad found great favour in the sight of Pharaoh, so that he gave him to wife the sister of his own wife, the sister of Tahpenes the queen.

NIV 英王上 11:19 Pharaoh was so pleased with Hadad that he gave him a sister of his own wife, Queen Tahpenes, in marriage.

和合本王上 11:20 答比匿的妹子给哈达生了一个儿子，名叫基努拔。答比匿使基努拔在法老的宫里断奶，基努拔就与法老的众子一同住在法老的宫里。

拼音版王上 11:20 Dá bǐ nì de mèizi gei Hādá shēng le yī gè érzi, míng jiào jī nǚ bá. dá bǐ nì shǐ jī náo bá zài fǎlǎo de gōng lǐ duàn nǎi, jī náo/nǚ bá jiù yǔ fǎlǎo de zhòng zǐ yītóng zhù zài fǎlǎo de gōng lǐ.

吕振中王上 11:20 答比匿的妹妹给他生了儿子基努拔；是答比匿在法老宫中给基努拔断的奶；基努拔是在法老宫里、在法老儿子们中间、长大的。

新译本王上 11:20 答比匿的妹妹给他生了一个儿子，名叫基努拔。答比匿使他在法老的宫中长大，基努拔就与法老的众子一起住在法老的宫中。

现代译王上 11:20 她给哈达生了一个儿子，叫基努拔。王后抚养他，使他在王宫中跟王子们同住。

当代译王上 11:20 后来还将皇后答比匿的妹妹许配给他；他们生了一个儿子，取名基努拔。基努拔住在宫中，跟王子们一起长大。

思高本王上 11:20 塔培乃斯的妹妹给哈达得生了一个儿子叫革奴巴特。塔培乃斯在法郎宫中抚养他，因此革奴巴特便住在法郎宫中，同法郎的公子们一起。

文理本王上 11:20 生子基努拔、答比匿使在法老宫断乳、基努拔遂居宫中、与法老诸子偕、

修订本王上 11:20 答比匿的妹妹给哈达生了一个儿子，叫基努拔。答比匿使基努拔在法老的宫里断奶，基努拔就与法老的众子一同住在法老的宫里。

KJV 英王上 11:20 And the sister of Tahpenes bare him Genubath his son, whom Tahpenes weaned in Pharaoh's house: and Genubath was in Pharaoh's household among the sons of Pharaoh.

NIV 英王上 11:20 The sister of Tahpenes bore him a son named Genubath, whom Tahpenes brought up in the royal palace. There Genubath lived with Pharaoh's own children.

和合本王上 11:21 哈达在埃及听见大卫与他列祖同睡，元帅约押也死了，就对法老说：“求王容我回本国去。”

拼音版王上 11:21 Hādá zài Aijí tīngjian Dàwèi yǔ tā lièzǔ tóng shuì, yuán shuài Yuēyē yě sǐ le, jiù duì fǎlǎo shuō, qiú wáng róng wǒ huí ben guó qù.

吕振中王上 11:21 哈达在埃及听说大卫跟他列祖一同长眠了，并且军长约押也已经死了，于是哈达就对法老说：「请容我走，让我往我本地去吧。」

新译本王上 11:21 后来哈达在埃及听说大卫已经与他的列祖同睡，元帅约押也死了，哈达就对法老说：“求你容我离去，我好回到本国去。”

现代译王上 11:21 大卫去世和统帅约押已死的消息传到了埃及哈达的耳中，哈达就对王说：「请让我回我自己的国家去吧！」

当代译王上 11:21 后来，哈达知道了大卫和他的元帅约押已经相继去世，就进宫去求法老准他回国。

思高本王上 11:21 哈达得在埃及听说达味已与他的列祖同眠，军长约押也已去世，便对法郎说：「请让我走，回到我故乡去！」

文理本王上 11:21 哈达在埃及闻大卫与列祖偕眠、军长约押已死、则谓法老曰、容我归故土、

修订本王上 11:21 哈达在埃及听见大卫与他祖先同睡，约押元帅也死了，就对法老说：“请你让我走，我要回本国去。”

KJV 英王上 11:21 And when Hadad heard in Egypt that David slept with his fathers, and that Joab the captain of the host was dead, Hadad said to Pharaoh, Let me depart, that I may go to mine own country.

NIV 英王上 11:21 While he was in Egypt, Hadad heard that David rested with his fathers and that Joab the commander of the army was also dead. Then Hadad said to Pharaoh, "Let me go, that I may return to my own country."

和合本王上 11:22 法老对他说：“你在我这里有什么缺乏，你竟要回你本国去呢？”他回答说：“我没有缺乏什么，只是求王容我回去。”

拼音版王上 11:22 Fǎlǎo duì tā shuō, nǐ zài wǒ zhèlǐ yǒu shénme quē fá, nǐ jìng yào huí nǐ ben guó qù ne. tā huídá shuō, wǒ méiyǒu quē fá shénme, zhǐshì qiú wáng róng wǒ huí qù.

吕振中王上 11:22 法老对他说：「你在我这里有什么缺乏，竟想法子要往你本地去呢？」他回答说：「没有什么；只切请容我走就是了。」

新译本王上 11:22 法老问他：“你在我这里有什么欠缺，竟要回到你本国去呢？”他回答：“没有什么欠缺，只求你无论如何让我离开。”

现代译王上 11:22 王说：「为甚麽呢？是不是你有甚麽缺乏，所以要回家？」哈达回答：「请让我走吧！」他就回自己的国家去了。哈达作以东王，成为以色列的死对头。

当代译王上 11:22 法老问他说：“你为甚麽要回国去呢？难道我这里有甚麽地方叫你不满意吗？”哈达回答说：“陛下，这里一切都很好；然而，我还是请陛下恩准我回国。”

思高本王上 11:22 法郎对他说：「你在我这 缺少什麼，竟想回到你的故乡去？」他回答说：「什麼也不缺，只求你让我回去！」

文理本王上 11:22 法老曰、尔与我偕、何所缺、致欲归故土耶、对曰、我无所缺、惟请容我归、○

修订本王上 11:22 法老对他说：“你在我这里有什么缺乏？看哪，你竟想要回你本国去！”他说：“我没有缺乏什么，只是恳求王准我回去。”

KJV 英王上 11:22 Then Pharaoh said unto him, But what hast thou lacked with me, that, behold, thou seekest to go to thine own country? And he answered, Nothing: howbeit let me go in any wise.

NIV 英王上 11:22 "What have you lacked here that you want to go back to your own country?" Pharaoh asked. "Nothing," Hadad replied, "but do let me go!"

和合本王上 11:23 神又使以利亚大的儿子利逊兴起，作所罗门的敌人。他先前逃避主人琐巴王哈大底谢。

拼音版王上 11:23 Shén yòu shǐ Yǐlià dà de érzi lì xùn xīngqǐ, zuò Suǒluómén de dírén. tā xiānqián taóbì zhǔrén suǒ bā wáng Hādà dǐ xiè.

吕振中王上 11:23 神激起了一个敌挡所罗门的人，就是以利亚大的儿子利逊；曾经从他主上琐巴王哈大底谢那里逃走而来的。

新译本王上 11:23 神又兴起一个人敌挡所罗门，就是以利亚大的儿子利逊。他是从他主人琐巴王哈大底谢那里逃出来的。

现代译王上 11:23 神也使以利亚大的儿子利逊敌对所罗门。利逊从他主人琐巴王哈大底谢那里逃出来；

当代译王上 11:23 神又兴起以利亚大的儿子利逊与所罗门为敌。利逊原是琐巴王哈大底谢的官员，从前他弃职潜逃出国。

思高本王上 11:23 天主又兴起一个反抗撒罗满的人，就是厄肋雅达的儿子勒宗。他由自己的主人祚巴王哈达德则尔前出走。

文理本王上 11:23 神又兴一敌、以利亚太子利逊、以攻所罗门、昔利逊逃其主、琐巴王哈大底谢、

修订本王上 11:23 神又使以利亚大的儿子利逊兴起，作所罗门的敌人。他曾逃避主人琐巴王哈大底谢。

KJV 英王上 11:23 And God stirred him up another adversary, Rezon the son of Eliadah, which fled from his lord Hadadezer king of Zobah:

NIV 英王上 11:23And God raised up against Solomon another adversary, Rezon son of Eliada, who had fled from his master, Hadadezer king of Zobah.

和合本王上 11:24 大卫击杀琐巴人的时候，利逊招聚了一群人，自己作他们的头目，往大马色居住，在那里作王。

拼音版王上 11:24Dàwèi jī shā suǒ bā rén de shíhou, lì xùn zhāo jù le yī qún rén, zìjǐ zuò tāmende tóu mù, wǎng Dàmǎsè jūzhù, zài nàli zuò wáng.

吕振中王上 11:24 大卫杀死琐巴人的时候，利逊招聚了一些人，自己做游击队的首领，攻取大马色，住在那里，在大马色作王。

新译本王上 11:24 大卫击杀琐巴人的时候，利逊招聚了一些人，自己作了这些土匪的领袖。他前往大马士革，住在那里，又在大马士革作王。

现代译王上 11:24 他作了一群强盗的头目。（这事发生在大卫打败哈大底谢，杀了他的叙利亚盟友以后。）利逊跟他的随从到大马士革，在那里住下。他的随从拥立他作叙利亚王。

当代译王上 11:24 当年大卫屠杀琐巴人的时候，利逊招聚了一群人，到处抢掠，后来，他又到了大马士革，在那里称王。

思高本王上 11:24 在达味击杀阿兰人时，聚集了一些人，作了土匪头目，去了大马士革，盘踞在那里，做了大马士革王。

文理本王上 11:24 大卫杀琐巴人时、利逊集人成群、而为其首、往居大马色、在彼为王、

修订本王上 11:24 大卫击杀琐巴人的时候，利逊召集了一群人，自己作他们的领袖。他们往大马士革，住在那里，在大马士革建立王国。

KJV 英王上 11:24And he gathered men unto him, and became captain over a band, when David slew them of Zobah: and they went to Damascus, and dwelt therein, and reigned in Damascus.

NIV 英王上 11:24He gathered men around him and became the leader of a band of rebels when David destroyed the forces of Zobah; the rebels went to Damascus, where they settled and took control.

和合本王上 11:25 所罗门活着的时候，哈达为患之外，利逊也作以色列的敌人。他恨恶以色列人，且作了亚兰人的王。

拼音版王上 11:25Suǒluómén huó zhe de shíhou, Hādá wèi huàn zhī wài, lì xùn yě zuò Yìsèlì è de dírén. tā hèn è Yìsèlìè rén, qiè zuò le Yàlán rén de wáng.

吕振中王上 11:25 尽所罗门活着的日子，利逊都是敌挡以色列、像哈达之扰害他们；他憎厌以色列人；他又是作王管理亚兰的。

新译本王上 11:25 在所罗门一生的日子，利逊都敌挡以色列人。他恨恶以色列人，并且作了亚兰人的

王。另外，哈达也不断为患。

现代译王上 11:25 所罗门活着的时候，利逊是以色列的仇敌。

当代译王上 11:25 所罗门在位期间，这哈达和利逊不断为患；利逊非常憎恨以色列人；后来，他又并吞了亚兰。

思高本王上 11:25 撒罗满有生之日，勒宗始终与以色列为敌。哈达得就回了国。哈达得的危害，即在於他作了厄东的君王，不断骚扰以色列。

文理本王上 11:25 所罗门存日、哈达为患而外、利逊为亚兰王、憾以色列人、亦为其敌、○

修订本王上 11:25 所罗门活着的时候，除了哈达为患之外，利逊也作以色列的敌人。他憎恨以色列，作了亚兰人的王。

KJV 英王上 11:25 And he was an adversary to Israel all the days of Solomon, beside the mischief that Hadad did: and he abhorred Israel, and reigned over Syria.

NIV 英王上 11:25 Rezon was Israel's adversary as long as Solomon lived, adding to the trouble caused by Hadad. So Rezon ruled in Aram and was hostile toward Israel.

和合本王上 11:26 所罗门的臣仆、尼八的儿子耶罗波安也举手攻击王。他是以法莲支派的洗利达人，他母亲是寡妇，名叫洗鲁阿。

拼音版王上 11:26 Suǒluómén de chénpú, ní bā de érzi Yéluóbōān yě jǔ shǒu gōngjī wáng. tā shì Yǐfǎlián zhīpài de xǐ lì dá rén, tā mǔqīn shì guǎfu, míng jiào xǐ lǔ a.

吕振中王上 11:26 洗利达的以法莲人、尼八的儿子耶罗波安、是所罗门的臣仆，他也举起手来攻击王；他母亲名叫洗鲁阿，是个寡妇。

新译本王上 11:26 所罗门王的臣仆，尼八的儿子耶罗波安也举手攻击王。他是洗利达的以法莲人，他母亲是个寡妇，名叫洗鲁雅。

现代译王上 11:26 另有一个敌对所罗门王的人，就是王的一个臣子；他是以法莲的洗利达人，尼八的儿子耶罗波安。他的母亲是寡妇，叫洗鲁雅。

当代译王上 11:26 所罗门的一个大臣耶罗波安也图谋叛变。他是以法莲族洗利达人尼八的儿子，母亲洗鲁阿是个寡妇。

思高本王上 11:26 厄弗辣大地责勒达人，乃巴特的儿子雅洛贝罕，—他的母亲名叫责鲁阿，是个寡妇—原是撒罗满的臣仆，他也起来反抗君王。

文理本王上 11:26 以法莲族、洗利达人、尼八子耶罗波安、其母名洗鲁阿、嫠妇也、彼为所罗门臣仆、亦起而叛王、

修订本王上 11:26 尼八的儿子耶罗波安也举起手来攻击王。他是所罗门的臣仆，以法莲支派的洗利达人；他母亲是个寡妇，名叫洗鲁阿。

KJV 英王上 11:26 And Jeroboam the son of Nebat, an Ephrathite of Zereda, Solomon's

servant, whose mother's name was Zeruah, a widow woman, even he lifted up his hand against the king.

NIV 英王上 11:26Also, Jeroboam son of Nebat rebelled against the king. He was one of Solomon's officials, an Ephraimite from Zeredah, and his mother was a widow named Zeruah.

和合本王上 11:27 他举手攻击王的缘故，乃由先前所罗门建造米罗，修补他父亲大卫城的破口。

拼音版王上 11:27Tā jǔ shǒu gōngjī wáng de yuángù, nǎi yóu xiānqián Suǒluómén jiànzhào mǐ luó, xiū bǔ tā fùqīn Dàwèi chéng de pò kǒu.

吕振中王上 11:27 他举起手来攻击王的缘故是这样的：所罗门重建了米罗，填补了他父亲大卫城的破口。

新译本王上 11:27 他举手攻击王的情形是这样的：所罗门重建米罗，修补他父亲大卫城的破口；

现代译王上 11:27 以下就是他反叛的经过。当所罗门填平耶路撒冷城东的米罗洼地和修理城墙的时候，

当代译王上 11:27 他反叛所罗门的原因是这样的：当年所罗门建造米罗堡和修筑大卫城的时候，

思高本王上 11:27 他反抗君王的原委是这样：当时撒罗满正在建筑米罗，修葺他父亲达味城的裂口；

文理本王上 11:27 其叛逆之故、乃因所罗门建米罗、修其父大卫城之破坏、

修订本王上 11:27 他举手攻击王是因先前所罗门建造米罗，修补他父亲大卫城缺口的这件事。

KJV 英王上 11:27And this was the cause that he lifted up his hand against the king: Solomon built Millo, and repaired the breaches of the city of David his father.

NIV 英王上 11:27Here is the account of how he rebelled against the king: Solomon had built the supporting terraces and had filled in the gap in the wall of the city of David his father.

和合本王上 11:28 耶罗波安是大有才能的人。所罗门见这少年人殷勤，就派他监管约瑟家的一切工程。

拼音版王上 11:28Yé Luóbōān shì dà yǒu cáinéng de rén. Suǒluómén jiàn zhè shàonián rén yīnqín, jiù pài tā jiān guǎn Yūesè jiā de yīqiè gōng chéng.

吕振中王上 11:28 耶罗波安这个人是个有才能的人；所罗门见这青年人很能作事，就派他去监管约瑟家一切背负重担的工作。

新译本王上 11:28 耶罗波安这个人原是个有才干的人。所罗门见这个年轻人作事殷勤，就派他管理约瑟家的所有奴工。

现代译王上 11:28 耶罗波安是一个能干的青年。所罗门发现他工作认真，就派他监督所有在玛拿西和以法莲支族地区的劳工。

当代译王上 11:28 发现了耶罗波安这少年人又勤奋又有才干，就提拔他监督约瑟族所造的一切工程。

思高本王上 11:28 雅洛贝罕这个人原很有才能，撒罗满见这少年人很能做事，便派他监督若瑟族的一切劳役。

文理本**王上 11:28** 耶罗波安乃勇士、所罗门见其少年殷勤、委之督约瑟家之工、

修订本**王上 11:28** 耶罗波安是个大有才能的人。所罗门见这青年殷勤，就派他监管约瑟家所有服劳役的工人。

KJV 英王上 11:28 And the man Jeroboam was a mighty man of valour: and Solomon seeing the young man that he was industrious, he made him ruler over all the charge of the house of Joseph.

NIV 英王上 11:28 Now Jeroboam was a man of standing, and when Solomon saw how well the young man did his work, he put him in charge of the whole labor force of the house of Joseph.

和合本**王上 11:29** 一日，耶罗波安出了耶路撒冷，示罗人先知亚希雅在路上遇见他。亚希雅身上穿着一件新衣，他们二人在田野，以外并无别人。

拼音版**王上 11:29** Yī rì, Yéluóbōān chū le Yēlùsǎleng, Shìluó rén xiānzhī Yàxīyǎ zài lù shàng yùjiàn tā. Yàxīyǎ shēnshang chuān zhe yī jiàn xīn yī. tāmen èr rén zài tiānye, yìwài bìng wú biérén.

吕振中**王上 11:29** 有一次、耶罗波安从耶路撒冷出来，示罗人亚希雅神言人在路上遇见了他；亚希雅身上穿着一件新衣裳；他们二人在野地上，以外并没有别人。

新译本**王上 11:29** 有一次，耶罗波安从耶路撒冷出来，示罗人亚希雅先知在路上遇见他。亚希雅身上穿着一件新衣，那时田野里只有他们二人。

现代译**王上 11:29** 有一天，耶罗波安从耶路撒冷出来，示罗人亚希雅先知在旷野的路上单独遇见了他。亚希雅身上穿着一件新衣服。

当代译**王上 11:29** 有一次，耶罗波安步出耶路撒冷，在路上遇见了示罗人亚希雅先知；

思高本**王上 11:29** 有一次，雅洛贝罕走出耶路撒冷，史罗的先知阿希雅在路上遇见了他；先知身上穿着一件新外衣，在田间只有他们二人。

文理本**王上 11:29** 时、耶罗波安出耶路撒冷、示罗人先知亚希雅、遇之于途、亚希雅衣新衣、惟二人在田野、

修订本**王上 11:29** 那时，耶罗波安出了耶路撒冷，示罗人亚希雅先知在路上遇见他；亚希雅身上穿着一件新衣。田野中只有他们二人，没有其他人。

KJV 英王上 11:29 And it came to pass at that time when Jeroboam went out of Jerusalem, that the prophet Ahijah the Shilonite found him in the way; and he had clad himself with a new garment; and they two were alone in the field:

NIV 英王上 11:29 About that time Jeroboam was going out of Jerusalem, and Ahijah the

prophet of Shiloh met him on the way, wearing a new cloak. The two of them were alone out in the country,

和合本王上 11:30 亚希雅将自己穿的那件新衣撕成十二片，

拼音版王上 11:30 Yàxīyǎ jiāng zìjǐ chuān de nà jiàn xīn yī sī chéng shí èr piān,

吕振中王上 11:30 亚希雅一把抓住自己身上的新衣裳，就撕成十二片；

新译本王上 11:30 亚希雅拿着自己身上所穿的新衣，把它撕成十二片，

现代译王上 11:30 亚希雅把新衣服脱下来，撕成十二片，

当代译王上 11:30 亚希雅将身上的新衣撕作十二片，对耶罗波安说：

思高本王上 11:30 阿希雅便拿起他所穿的新外衣，撕成了十二块，

文理本王上 11:30 亚希雅取其所衣之新衣、裂为十二、

修订本王上 11:30 亚希雅拿起穿在自己身上的新衣，把它撕成十二片，

KJV 英王上 11:30 And Ahijah caught the new garment that was on him, and rent it in twelve pieces:

NIV 英王上 11:30 and Ahijah took hold of the new cloak he was wearing and tore it into twelve pieces.

和合本王上 11:31 对耶罗波安说：“你可以拿十片。耶和华以色列的神如此说：‘我必将国从所罗门手里夺回，将十个支派赐给你。

拼音版王上 11:31 Duì Yéluóbōān shuō, nǐ keyǐ ná shí piān. Yēhéhuá Yǐsèliè de shén rúcǐ shuō, wǒ bìjiāng guó cóng Suǒluómén shǒu lǐ duó huí, jiāng shí gè zhīpài cìgei nǐ.

吕振中王上 11:31 对耶罗波安说：「你拿十片去；因为永恒主以色列的神这么说：『看吧，我必从所罗门手里将国撕裂开来、将十个族派赐给你。

新译本王上 11:31 对耶罗波安说：“你拿十片去吧！因为耶和华以色列的神这样说：‘看哪，我必从所罗门的手里把国夺去，把十个支派赐给你。

现代译王上 11:31 然后对耶罗波安说：「你拿十片去，因为上主—以色列的神对你说：『我要从所罗门那里把国权夺走，给你十个支族。

当代译王上 11:31 “你可以拿十片，主以色列的神说：‘我必将国权从所罗门王那里收回，把十个族赐给你；

思高本王上 11:31 然後对雅洛贝罕说：「你拿十块，因为上主以色列的天主这样说：看，我必将撒罗满手中的王国撕裂，将十个支派交给你。

文理本王上 11:31 谓之曰、尔取其十、盖以色列之神耶和华曰、我必分裂此国、夺于所罗门手、以十支派予尔、

修订本**王上 11:31** 对耶罗波安说："你可以拿十片。耶和华—以色列的神如此说：'看哪，我必从所罗门手里撕裂这国，把十个支派赐给你。"

KJV 英王上 11:31 And he said to Jeroboam, Take thee ten pieces: for thus saith the LORD, the God of Israel, Behold, I will rend the kingdom out of the hand of Solomon, and will give ten tribes to thee:

NIV 英王上 11:31 Then he said to Jeroboam, "Take ten pieces for yourself, for this is what the LORD, the God of Israel, says: 'See, I am going to tear the kingdom out of Solomon's hand and give you ten tribes.

和合本王上 11:32 (我因仆人大卫和我在以色列众支派中所选择的耶路撒冷城的缘故，仍给所罗门留一个支派。)

拼音版王上 11:32 (wǒ yīn púrén Dàwèi hé wǒ zài Yìsèliè zhòng zhīpài zhōng suǒ xuǎnzé de Yēlùsǎleng chéng de yuángù, réng gei Suǒluómén liú yī gè zhīpài.)

吕振中王上 11:32 [只因我仆人大卫的缘故、和我从以色列众族派中所选择的耶路撒冷城的缘故、所罗门仍然要有一个族派]

新译本王上 11:32 但是为了我的仆人大卫和为了我从以色列众支派中所拣选的耶路撒冷的缘故，所罗门仍然可以拥有一个支派。

现代译王上 11:32 但为了我的仆人大卫，为了这座我从以色列全境选来归属自己的耶路撒冷城，所罗门还可以保留一个支族。

当代译王上 11:32 然而，为了我仆人大卫和我所拣选的耶路撒冷的缘故，我仍然会留下一族给所罗门。

思高本王上 11:32 为了我仆人达味，和我从以色列支派中选的耶路撒冷城的缘故，仍给他留下一支派，

文理本王上 11:32 惟因我仆大卫、及我于以色列支派中、所简之邑耶路撒冷故、彼必得一支派、

修订本王上 11:32 我因我仆人大卫和我在以色列众支派中所选择的耶路撒冷城的缘故，仍为所罗门留一个支派。

KJV 英王上 11:32 (But he shall have one tribe for my servant David's sake, and for Jerusalem's sake, the city which I have chosen out of all the tribes of Israel:)

NIV 英王上 11:32 But for the sake of my servant David and the city of Jerusalem, which I have chosen out of all the tribes of Israel, he will have one tribe.

和合本王上 11:33 因为他离弃我，敬拜西顿人的女神亚斯她录、摩押的神基抹和亚扪人的神米勒公，没有遵从我的道，行我眼中看为正的事，守我的律例典章，像他父亲大卫一样。

拼音版王上 11:33 Yīnwei tā lí qì wǒ, jìngbài Xīdùn rén de nǚ shén Yàsītālù, Móyē de shén jī mō, hé Yàmén rén de shén mǐ lè gōng, méiyǒu zūn cóng wǒde dào, xíng wǒ yǎn zhōng kān4

wéi zhōng de shì, shǒu wǒ de lǜ lì diǎnzhāng, xiàng tā fùqin Dàwèi yíyàng.

吕振中王上 11:33 因为他离弃了我，去敬拜西顿人的女神亚斯他录、摩押的神基抹、和亚扪人的神米勒公，没有走我的路，而行我所看为对的事，没有像他父亲大卫一样守我的律例和典章。

新译本王上 11:33 因为他们离弃了我，去敬拜西顿人的女神亚斯他录、摩押人的神基抹和亚扪人的神米勒公，没有遵行我的道，行我眼中看为正的事，谨守我的律例典章，像他的父亲大卫一样。

现代译王上 11:33 我所以这样做是因为所罗门离弃了我，去拜外国神明：就是西顿的女神亚斯她录、摩押神基抹、亚扪神摩洛。所罗门违背了我；他犯了过错，没有像他父亲大卫那样遵守我的法律诫命。

当代译王上 11:33 所罗门离弃了我，去拜祭西顿人的女神亚斯她录、摩押的神基抹、亚扪人的神米勒公。他不像大卫那样遵行我的道，也不守我的律例典章；

思高本王上 11:33 因为他背弃了我，崇拜了漆冬人的女神阿市托勒特、摩阿布人的神革摩士和阿孟人的神米耳公。他没有像他父亲达味那样履行我的道路，行我视为正义的事，恪守我的律例和诫命。

文理本王上 11:33 我之行此、乃因其人弃我、崇拜西顿人之女神亚斯他录、摩押之神基抹、亚扪族之神米勒公、不从我道、行我所悦、不守我之典章律例、如父大卫所为、

修订本王上 11:33 因为他们离弃我，敬拜西顿人的女神亚斯她录、摩押的神基抹和亚扪人的神明米勒公，没有像他父亲大卫一样遵从我的道，行我眼中看为正的事，守我的律例典章。

KJV 英王上 11:33 Because that they have forsaken me, and have worshipped Ashtoreth the goddess of the Zidonians, Chemosh the god of the Moabites, and Milcom the god of the children of Ammon, and have not walked in my ways, to do that which is right in mine eyes, and to keep my statutes and my judgments, as did David his father.

NIV 英王上 11:33 I will do this because they have forsaken me and worshiped Ashtoreth the goddess of the Sidonians, Chemosh the god of the Moabites, and Molech the god of the Ammonites, and have not walked in my ways, nor done what is right in my eyes, nor kept my statutes and laws as David, Solomon's father, did.

和合本王上 11:34 但我不从他手里将全国夺回；使他终身为君，是因我所拣选的仆人大卫谨守我的诫命律例。

拼音版王上 11:34 Dàn wǒ bù cóng tā shǒu lǐ jiāng quán guó duó huí. shǐ tā zhōng shēn wèi jūn, shì yīn wǒ suǒ jiǎnxuǎn de pú rén Dàwèi jǐn shǒu wǒ de jiè mìng lǜ lì.

吕振中王上 11:34 但我不是要将全国都从他手里取回；我乃是要使他尽他活着的日子做人君；这是因着我所拣选的、我的仆人大卫、的缘故，因为他谨守我的诫命律例；

新译本王上 11:34 但是，我不会把整个国家从他的手里夺去，我必使他终身作人君，是因我所拣选的仆人大卫谨守了我的诫命律例的缘故。

现代译王上 11:34 但我不从他那里把整个国家夺走；我会让他在活着的时候继续掌权。我这样做是为

了我拣选的仆人大卫的缘故，因为他遵从了我的法律诫命。

当代译王上 11:34 再者，因为我所拣选的仆人大卫一生守我的诫命律法；所以，我仍让所罗门终生为王，不从他手里收回国权。

思高本王上 11:34 但我不愿从他手中夺去整个王国，我要使他有生之日作首领，是为了我所选的仆人达味的缘故，因为他遵守了我的诫命和律例。

文理本王上 11:34 然我不夺全国于其手、必使之为君、以毕其生、缘我所简之仆大卫、守我诫命典章故也、

修订本王上 11:34 但我不从他手里夺走整个国家，却使他在活着的日子作君王，是因我所拣选的仆人大卫遵守我的诫命律例。

KJV 英王上 11:34Howbeit I will not take the whole kingdom out of his hand: but I will make him prince all the days of his life for David my servant's sake, whom I chose, because he kept my commandments and my statutes:

NIV 英王上 11:34" 'But I will not take the whole kingdom out of Solomon's hand; I have made him ruler all the days of his life for the sake of David my servant, whom I chose and who observed my commands and statutes.

和合本王上 11:35 我必从他儿子的手里将国夺回，以十个支派赐给你，

拼音版王上 11:35 Wǒ bì cóng tā érzi de shǒu lǐ jiāng guó duó huí, yǐ shí gè zhīpài cì gei nǐ,

吕振中王上 11:35 我乃是要从他儿子手里将王位取回，将十个族派赐给你，

新译本王上 11:35 我要从他儿子的手中把国夺去，赐给你十个支派。

现代译王上 11:35 我要从所罗门儿子的身上把国权夺走，给你十个支族，

当代译王上 11:35 但是，我要从他儿子手中把国权收回，把十个族赐给你，

思高本王上 11:35 我却意从他儿子的手中夺回王国，给你十个支派，

文理本王上 11:35 惟必夺国于其子手、以十支派予尔、

修订本王上 11:35 我必从他儿子手里将王国夺走，赐给你十个支派，

KJV 英王上 11:35But I will take the kingdom out of his son's hand, and will give it unto thee, even ten tribes.

NIV 英王上 11:35I will take the kingdom from his son's hands and give you ten tribes.

和合本王上 11:36 还留一个支派给他的儿子，使我仆人大卫在我所选择立我名的耶路撒冷城里，在我面前长有灯光。

拼音版王上 11:36 Hái liú yī gè zhīpài gei tāde érzi, shǐ wǒ púrén Dàwèi zài wǒ suǒ xuǎnzé

lì wǒ míng de Yelùsǎleng chéng lǐ, zài wǒ miànqián zhǎng yǒu dēng guāng.

吕振中王上 11:36 把一个族派给他儿子，好使我的仆人大卫在耶路撒冷、我所选择做立我名的城里、在我面前、日日不断地有灯光。

新译本王上 11:36 至于所罗门的儿子，我要给他一个支派，好使我的仆人大卫在我所拣选立我名的城耶路撒冷，在我面前常常有灯光。

现代译王上 11:36 但是让所罗门的儿子保留一个支族。这样，我就永远有一个我仆人大卫的后代统治耶路撒冷；这城是我所选择作为敬拜我的地方。

当代译王上 11:36 只留下一族人给他的儿子，好使我仆人大卫有后继的人留在我所拣选的耶路撒冷城中。

思高本王上 11:36 只留下一个支派给他的儿子，使我的仆人达味，在我所拣选立我名的耶路撒冷城中，在我面前常有一盏明灯。

文理本王上 11:36 以一支派予其子、使我仆大卫、在我前恒有灯光、于我所简耶路撒冷、即我寄名之所、

修订本王上 11:36 只留一个支派给他的儿子，使我仆人大卫在我所选择立我名的耶路撒冷城那里，在我面前常有灯光。

KJV 英王上 11:36 And unto his son will I give one tribe, that David my servant may have a light always before me in Jerusalem, the city which I have chosen me to put my name there.

NIV 英王上 11:36 I will give one tribe to his son so that David my servant may always have a lamp before me in Jerusalem, the city where I chose to put my Name.

和合本王上 11:37 我必拣选你，使你照心里一切所愿的，作王治理以色列。

拼音版王上 11:37 Wǒ bì jiǎnxuǎn nǐ, shǐ nǐ zhào xīnlǐ yīqiè suǒ yuàn de, zuò wáng zhìlǐ Yǐsèliè.

吕振中王上 11:37 我要选取的乃是你，使你尽心之所愿掌王权，作王管理以色列。

新译本王上 11:37 我要拣选你，使你可以照心里想望的去统治。你必作以色列的王。

现代译王上 11:37 耶罗波安哪，我要立你作以色列的王；你将统治你所希望得到的领土。

当代译王上 11:37 我要让你作王，赐你权柄统治以色列。

思高本王上 11:37 我选取你，使你随意统治一切，作以色列的君王。

文理本王上 11:37 我将简尔、俾从所欲而主治、为以色列王、

修订本王上 11:37 我选你，使你照你心里一切所愿的作王，成为以色列的王。

KJV 英王上 11:37 And I will take thee, and thou shalt reign according to all that thy soul desireth, and shalt be king over Israel.

NIV 英王上 11:37 However, as for you, I will take you, and you will rule over all that your heart desires; you will be king over Israel.

和合本王上 11:38 你若听从我一切所吩咐你的，遵行我的道，行我眼中看为正的事，谨守我的律例诫命，像我仆人大卫所行的，我就与你同在，为你立坚固的家，像我为大卫所立的一样，将以色列人赐给你。

拼音版王上 11:38 Nǐ ruò tīng cóng wǒ yīqiè suǒ fēnfu nǐde, zūnxíng wǒde dào, xíng wǒ yǎn zhōng kàn wéi zhèng de shì, jǐn shǒu wǒde lǜ lì jièmìng, xiàng wǒ púrén Dàwèi suǒ xíng de, wǒ jiù yǔ nǐ tóng zài, wèi nǐ lì jiāngù de jiā, xiàng wǒ wèi Dàwèi suǒ lì de yíyàng, jiāng Yǐsèliè rén cìgei nǐ.

吕振中王上 11:38 将来你若听我所吩咐你的，走我的路，行我所看为对的事，谨守我的律例诫命，像我仆人大卫所行的，那么我就与你同在，为你建立坚固的王室，像我为大卫建立的一样，将以色列赐给你。

新译本王上 11:38 你若是听从我吩咐你的一切，遵行我的道，行我看为正的事，谨守我的律例诫命，像我的仆人大卫所行的一样，我就与你同在，为你建立一个巩固的朝代，像我为大卫建立的一样，并且我要把以色列赐给你。

现代译王上 11:38 如果你完全听从我，做我所喜悦的事，遵守我的法律，实行我的命令，像我的仆人大卫一样，我就永远跟你同在。我会使你作以色列的王，并且使你的后代继续统治，正如我向大卫所做的一样。

当代译王上 11:38 倘若你像我的仆人大卫一样，听从我的吩咐，遵行我的道，做我认为对的事，谨守我的律例诫命；我就常与你在一起，大大地祝福你，你的子孙也会永远统治以色列，好像我以前对大卫的承诺一样。

思高本王上 11:38 如果你听从我吩咐你的一切，履行我的道路，行我视为正义的事，恪守我的律例和诫命，如同我的仆人达味一样，我必与你同在，为你建立一巩固的家室，像我为达味所建立的一样。我将以色列交给你，

文理本王上 11:38 尔若听我所命、从我之道、行我所悦、守我典章诫命、如我仆大卫所为、我必偕尔、为尔建巩固之家室、如为大卫所建、且以以色列族畀尔、

修订本王上 11:38 你若听从我一切所吩咐你的，遵行我的道，行我眼中看为正的事，谨守我的律例诫命，像我仆人大卫所行的，我就与你同在，为你立坚固的家，像我为大卫所立的一样，将以色列赐给你。

KJV 英王上 11:38 And it shall be, if thou wilt hearken unto all that I command thee, and wilt walk in my ways, and do that is right in my sight, to keep my statutes and my commandments, as David my servant did; that I will be with thee, and build thee a sure house, as I built for

David, and will give Israel unto thee.

NIV 英王上 11:38If you do whatever I command you and walk in my ways and do what is right in my eyes by keeping my statutes and commands, as David my servant did, I will be with you. I will build you a dynasty as enduring as the one I built for David and will give Israel to you.

和合本王上 11:39 我必因所罗门所行的，使大卫后裔受患难，但不至于永远。’ ”

拼音版王上 11:39 Wǒ bì yīn Suǒluómén suǒ xíng de shǐ Dàwèi hòuyì shòu huànnàn, dàn bú zhìyú yǒngyuǎn.

吕振中王上 11:39 为了所罗门所行的这些恶、我必使大卫的后裔遭受苦难，但不至于日久月长。』』

新译本王上 11:39 因此，我要使大卫的后裔遭受苦难，不过，却不是永远的。’ ”

现代译王上 11:39 我要因所罗门的罪惩罚大卫的后代，但这惩罚不是永远的。』』

当代译王上 11:39 我必因所罗门的败行，让大卫的后裔多受苦难，但我不会永远这样对待他们的。’ ”

思高本王上 11:39 藉以贬抑达味的後裔，但不致於久远。』

文理本王上 11:39 我必困苦大卫之裔、然不至久远、

修订本王上 11:39 我必因这事使大卫的后裔遭受患难，但不是永远的。’ ”

KJV 英王上 11:39And I will for this afflict the seed of David, but not for ever.

NIV 英王上 11:39I will humble David's descendants because of this, but not forever."

和合本王上 11:40 所罗门因此想要杀耶罗波安，耶罗波安却起身逃往埃及，到了埃及王示撒那里，就住在埃及，直到所罗门死了。

拼音版王上 11:40 Suǒluómén yīncǐ xiǎng yào shā Yéluóbōān. Yéluóbōān què qǐshēn tāo wǎng Aijí. dào le Aijí wáng Shìsǎ nàli, jiù zhù zài Aijí, zhídào Suǒluómén sǐ le.

吕振中王上 11:40 因此所罗门想法子要杀死耶罗波安；耶罗波安却起身逃往埃及，到了埃及王示撒那里，他就在埃及、直到所罗门死了。

新译本王上 11:40 于是所罗门想要杀死耶罗波安，耶罗波安却逃往埃及去，到了埃及王示撒那里，就留在埃及，直等到所罗门死了为止。

现代译王上 11:40 於是，所罗门设法要杀耶罗波安；但是耶罗波安逃到埃及王示撒那里去，住在埃及，一直到所罗门去世才回国。

当代译王上 11:40 所罗门知道耶罗波安有意谋反，就想杀死他。於是，耶罗波安就立刻逃亡到埃及，投奔埃及王示撒，在那里住下，直到所罗门驾崩为止。

思高本王上 11:40 因此，撒罗满想杀害雅洛贝罕，雅洛贝罕遂起身逃往埃及，投奔埃及王史沙克；他住埃及，直到撒罗满逝世。

文理本**王上 11:40** 缘此、所罗门欲杀耶罗波安、耶罗波安起而遁于埃及、至埃及王示撒、居彼、迨所罗门薨、○

修订本**王上 11:40** 所罗门想要杀耶罗波安，耶罗波安起身逃往埃及。他到了埃及王示撒那里，就住在埃及，直到所罗门死了。

KJV 英王上 11:40 Solomon sought therefore to kill Jeroboam. And Jeroboam arose, and fled into Egypt, unto Shishak king of Egypt, and was in Egypt until the death of Solomon.

NIV 英王上 11:40 Solomon tried to kill Jeroboam, but Jeroboam fled to Egypt, to Shishak the king, and stayed there until Solomon's death.

和合本王上 11:41 所罗门其余的事，凡他所行的和他的智慧，都写在所罗门记上。

拼音版**王上 11:41** Suǒluómén qíyú de shì, fán tā suǒ xíng de hé tāde zhìhuì dōu xiě zài Suǒluómén jì shàng.

吕振中**王上 11:41** 所罗门其余的事，凡他所行的和他的智慧、不是都写在所罗门事略记上么？

新译本**王上 11:41** 所罗门其余的事：他所行的和他的智慧，不是都写在《所罗门记》上吗？

现代译**王上 11:41** 所罗门的其他事迹，无论是他的成就或他的智慧，一一记载在所罗门史上。

当代译**王上 11:41** 所罗门其他的事迹、言行和他智慧的表现，都记载所罗门纪里面了。

思高本**王上 11:41** 撒罗满其余的事迹，他的一切作为和智慧，都记载在撒罗满实录上。

文理本**王上 11:41** 所罗门其余事迹、凡其所为、与其智慧、俱载于所罗门纪、

修订本**王上 11:41** 所罗门其余的事，凡他所做的和他的智慧，不都写在《所罗门记》上吗？

KJV 英王上 11:41 And the rest of the acts of Solomon, and all that he did, and his wisdom, are they not written in the book of the acts of Solomon?

NIV 英王上 11:41 As for the other events of Solomon's reign--all he did and the wisdom he displayed--are they not written in the book of the annals of Solomon?

和合本王上 11:42 所罗门在耶路撒冷作以色列众人的王共四十年。

拼音版**王上 11:42** Suǒluómén zài Yēlùsǎlěng zuò Yǐsèliè zhòng rén de wáng gōng sì shí nián.

吕振中**王上 11:42** 所罗门在耶路撒冷作王管理以色列众人的年日有四十年。

新译本**王上 11:42** 所罗门在耶路撒冷作以色列众人的王共四十年。

现代译**王上 11:42** 他在耶路撒冷作王，统治全以色列四十年。

当代译**王上 11:42** 他在耶路撒冷作王四十年。

思高本**王上 11:42** 撒罗满在耶路撒冷作王，统治全以色列，凡四十年。

文理本**王上 11:42** 所罗门在耶路撒冷、为以色列全国之王、历四十年、

修订本**王上 11:42** 所罗门在耶路撒冷作全以色列的王四十年。

KJV 英王上 11:42And the time that Solomon reigned in Jerusalem over all Israel was forty years.

NIV 英王上 11:42Solomon reigned in Jerusalem over all Israel forty years.

和合本王上 11:43 所罗门与他列祖同睡，葬在他父亲大卫的城里。他儿子罗波安接续他作王。

拼音版王上 11:43Suǒluómén yǔ tā lièzǔ tóng shuì, zàng zài tā fùqin Dàwèi de chéng lǐ. tā ér zǐ Luóbōān jiēxù tā zuò wáng.

吕振中王上 11:43 所罗门跟他列祖一同长眠，被埋葬在他父亲大卫城里；他儿子罗波安接替他作王。

新译本王上 11:43 所罗门与他的列祖同睡，埋葬在他父亲大卫的城里。他的儿子罗波安接续他作王。

现代译王上 11:43 他死后葬在大卫城；他的儿子罗波安继承他作王。

当代译王上 11:43 所罗门死后，遗体安葬在大卫城内。王子罗波安继位。

思高本王上 11:43 撒罗满与他的列祖同眠，葬在他父亲达味城内；他的儿子勒哈贝罕继位为王。

文理本王上 11:43 所罗门与列祖偕眠、葬于父大卫城、子罗波安嗣位、

修订本王上 11:43 所罗门与他祖先同睡，葬在他父亲大卫的城里，他儿子罗波安接续他作王。

KJV 英王上 11:43And Solomon slept with his fathers, and was buried in the city of David his father: and Rehoboam his son reigned in his stead.

NIV 英王上 11:43Then he rested with his fathers and was buried in the city of David his father. And Rehoboam his son succeeded him as king.